Prüfungsbericht
Rapport d'expertise
Rapporto di perizia

Form. 13.20 A

Remorque de transport = blanc
Remorque de travail = bleu

2001

01 – 06			15	Schild / Plaque / Targa	Cocher la case	☐ Ws / bc / bi ☐ Br / br / ma ☐ Bl / bl / ce ☐ Sw / no / ne ☐ Gr / ve / ve ☐ Ge / ja / gi		
Name, Vorname / PLZ Standort / PLZ Wohnort	X = Contrôler ou compléter C = Contrôler Compléter les champs lorsqu'il y a une variante sur la RT		17	Bes. Verwendung / Usage spécial / Uso speciale			17a Code	
Nom, prénoms / NPA Lieu de stationnement / NPA Lieu de domicile			19	Art des Fahrzeugs / Genre du véhicule / Genere del veicolo	Remorque (transport de choses)	Selon RT X	20 Code	RT
Cognome, nomi / NPA Luogo di stazion. / NPA Luogo di domicilio			21	Marke und Typ / Marque et type / Marca e tipo		Selon RT X	20a Fz-Kl / Cl vhc / Cl-veic	
07 Geburtsdatum / Date de naissance / Data di nascita		08 Heimatstaat / Pays d'origine / Paese d'origine	23	Fahrgestell-Nr. / N° châssis / Telaio n°		Contrôle C		O ?
09 Versicherung / Assurance / Assicurazione			25	Karosserie / Carrosserie / Carrozzeria		Selon RT X	22 Code	
13 Kantonale Vermerke / 14 Verfügungen der Behörde	Annotations cantonales / Décisions de l'autorité	Annotazioni cantonali / Decisioni dell'autorità	26	Farbe / Couleur / Colore		Selon IRE, annexe 1, chiffre 26 X		
185	Charge timon : kg		27	Plätze: Total / Places: Total / Posti: Totale	(vorne) (avant) (anteriore)		30 Leergewicht / Poids à vide / Peso a vuoto kg	RT ou pesage X
	1er essieu : kg		18	Stammnummer / N° matricule / N° di matricola	Contrôle C		32 Nutz-/Sattellast / Charge utile/sellette / Carico utile/sella kg	Champ 33 - 30 X
	2ème essieu : kg		24	Typengenehmigung / Réception par type / Approvazione d. tipo	Contrôle C		33 Gesamtgewicht / Poids total / Peso totale kg	Plaquette / RT X
Le chiffre 185 est à inscrire uniquement si les poids garantis ne ressortent pas clairement de la plaquette du constructeur (par ex. pas de charge garantie sur le timon). Autres chiffres possibles selon indications sur la RT : 118, etc...			37	Hubraum / Cylindrée / Cilindrata cm³			35 Gewicht des Zuges / Poids de l'ensemble / Peso del convoglio kg	
			76	Leistung / Puissance / Potenza kW			31 Anhängelast / Chg. remorquable / Carico rimorchiato kg	
			78	kW/kg Leergewicht / poids à vide / peso a vuoto			55 Dachlast / Charge de toit / Carico sul tetto kg	
			36	1. Inverkehrsetzung / 1re mise en circulation / 1a messa in circol.			72 Emissionscode / Code d'émission / Codice emissioni	

40 Ladekran / Grue de chg. / Gru di carico ☐	41 Hebebühne / Plate-forme élév. / Piattaforma elev. ☐	42 Seilwinde/Spill / Treuil/Cabestan / Argano/Molinello ☐	50 Länge / Longeur / Lunghezza	51 Breite / Largeur / Larghezza	52 Höhe / Hauteur / Altezza	53 Achsabstand / Empattement / Passo		
44 Tank: Kammern / Liter / Citerne: compart. / litres / Cisterna: compartimenti / litri		43 Anhängevorr. / Disp. d'attelage / Disp. agganc. ☐	56 Spur / Voie / Carregg.	vorn / avant / ant.	hinten / arrière / post.	57 Überh. vorne / Porte-à-f. AV / Sbalzo ant.	58 Überh. hint. / Por.-à-f. AR / Sbalzo post.	
45 SDR/ADR Kl.u. Ziff. / SDR/ADR cl./chi. / SDR/ADR cl. cifra		47 Anzahl Türen / Nombre portes / Numero porte	48 Fahrtschreiber / Restwegschreiber / Tachygraphe / Enregistreur de fin de parc. / Odocronografo / Registratore di fine perc.			49 LSVA- OBU / RPLP-OBU / TTPCP-OBU		
46 Tank-Prüfnummer / N° d'attestat. de cit. / Cist.: n° di contr.		60 Getriebeart / Gänge / Genre trm./vit. / Genere trasm./marce	61 Antrieb / Entraînement / Trazione	62 Höchstgeschwindigkeit / Vitesse maximale / Velocità massima (km/h)		63 Treibstoff / Carburant / Carburante		
64 Motorkennzeichen / Signe d'ident. mot. / Contrassegno mot.	65 Nennleistungsdrehzahl / Régime nominal / Regime a potenza nominale /min.	66 Zyl. / Cyl. / Cil.	67 Geräusch / Niv. sonore / Rumore dB(A)	/min ☐ Vorbeifahrt/passage/in marcia ☐ 7-Meter/7- mètres/7-metri				
68 Betriebsbremse / Frein de service / Freno di servizio		ABS ☐	69 Hilfsbremse / Frein auxiliaire / Freno ausiliario					
70 Feststellbremse / Frein de stationnement / Freno di stazionamento		71 Bremse für Anh. / Frein pour rem. / Freno per rim.	E ☐ CH ☐	73 Dauerbremse/Zusatzbremse / Ralentisseur/Frein compl. / Rallentatore/Freno compl.				

81 Achsen / Anzahl / Essieux / Nombre / Assi / Numero	X	Total	≈ ☐ ↔ ☐ ⇑⇓ ☐	≈ ☐ ↔ ☐ ⇑⇓ ☐	≈ ☐ ↔ ☐ ⇑⇓ ☐	≈ ☐ ↔ ☐ ⇑⇓ ☐
82 Garantie / Tech. zul. Höchstgewicht / Garantie / Poids max. tech. autorisé / Garanzia / Peso tecn. Max ammesso		X	X	X		
83 Leergewicht / Poids à vide / Peso a vuoto						
84 Zul. Achslast / Chg. par essieu autorisée / Peso per asse ammesso						
85 Reifen / Pneumatiques / Pneumatici — Anzahl / Marke / Typ / Nombre / marque / type / Numero / marca / tipo			☐ M+S	☐ M+S	☐ M+S	☐ M+S
86 Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex / Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse / Dimensioni pneumatici e indice della velocità			X	X		
87 Tragfähigkeitsindex/Reifentragkraft / Indice de capacité de charge/Charge nominale pneus / Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici			X	X		
88 Felgen (Material / Dimensionen / Marke) / Jantes (dimension / matériau / marque) / Cerchioni (dimensioni / materiale / tipo)			X	X		

90 Typengenehmigungsinhaber – Code / Code du titulaire réception par type / Codice del titolare dell'approvazione del tipo: Contrôle

91 Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde / Lieu, date du contrôle par l'autorité / Luogo, data del controllo dall'autorità ,

92 Obengenannte Angaben bestätigt: / Der Typengenehmigungsinhaber oder der Hersteller / Le soussigné confirme les indications ci-dessus: / Le titulaire de la réception par type ou le constructeur / Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: / Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore

Contrôle

93 Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift / Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature / Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma

94 Zollstempel / Timbre de douane / Bollo doganale

Contrôle
Maximum 4 ans

	a	b	c	d
1	**Beleuchtung/el. Anl.** **Eclairage/inst.él.** ✓ **Illuminaz./imp. el.**	**Betr. Bremse/Dauerbr.** ✓ E ☐ **Frein de serv./Ralent.** **Freno serv./rallent.** CH ☐	Gelenke Rotules Giunti	Frontscheibe/Sicht Pare-brise/visibil. Parabrezza/visibilità
2	Standlichter Feux de position Luci di posizione	Wirkung Efficacité Efficacia	Aufhängung Suspension Sospensione	Türen Portes Porte
3	Abblendlichter Feux de croisement Fari anabbaglianti	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità	Federung/Stossdämpfer Ressorts/Amortisseurs Molleggio/Ammortizzatori	Unterlegkeil Cale d'arrêt Cuneo
4	Fernlichter/ Kontrolllicht Feux de route/Lampe-témoin Fari di profondità/Luce-spia	Pedalweg Course à vide comm. Corsa del pedale	Bereifung/Felgen Pneumatiques/Jantes Pneumatici/Cerchioni	Kipper/Kab. Stütze Disp. séc. pont/cab. basc. Disp. sic. ponte/cab. rib.
5	Markierlichter v/s/h Feux de gabarit av/lat/ar Luci d'ingombro ant/lat/post	Bremsleitungen/- schläuche Conduites/ - Flex Condotte/Tubi flessibili	Kotflügel Garde-boue Parafanghi	Seitenstützen MR Béquille moto Disp. sostegno moto
6	Nebellichter v/h Feux de brouilard av/ar Fari fendinebbia ant/post	Luftverlust Fuite d'air Perdite d'aria	Rost Fahrgest./Karosserie Corrosion châssis/carrosserie Ruggine telaio /carrozzeria	Abmessungen Dimensions Dimensioni
7	Zusatzfernlichter Phares suppl. Fari di profond. suppl.	Bremskraftregler Régulateur Regolaz. forza fren.	Gefährliche Teile Parties dangereuses Parti pericolose	Verbindungseinrichtungen Dispositifs d'attelage Dispositivi di agganciamento
8	Tagfahrlicht Feux circulation diurne Luci circolazione diurna	Kontr. Bremskreis Contr. des circuits Controllo circuito	**Motor/Kraftübertragung** **Moteur/Transmission** ✓ **Motore/Trasmissione**	El. Steckdose Verbindungseinr. Prise électr. dispositifs d'atte. Presa elettr. dispositivi di agganc.
9	Lichthupe Signal optique Segnal. ottico	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.	Anfahrvermögen % Capacité démarrage % Capacità d'avvio %	Abreisssicherung Câble rupt. frein Disp. sic. freno rim.
10	Richtungsblinker v/s/h /Kontrolllicht Clignoteur av/lat/ar /Lampe-témoin Indic. direzione lamp. ant/lat/post /Luce-spia	Manometer Mano pression Manometro	Kupplung Embrayage Frizione	Sicherheitsgurten Ceintures de séc. Cinture di sic.
11	Warnblinklicht Feux clignotants avertisseurs Luci di avvertimento	Warnvorrichtung 2/3 Druck Avertisseur 2/3 press. Disp. avvert. 2/3 press.	Getriebe/Schaltung Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses Cambio/Comando cambio	Diebstahlsicherung Disp. antivol Disp. antifurto
12	Schlusslichter Feux arrière Luci di coda	Druck Anh. Bremsleitungen Pres. cond. frein. rem. Press. cond. freno rim.	Oelverlust M/G/A Etanchéité M/B/P Perdite d'olio M/C/A	Geschwindigkeitsmesser/Datum Indicateur de vitesse/Date Tachimetro/Data
13	Bremslichter Feux-stop Luci di fermata	Dauerbremse Ralentisseur Rellentatore	Kreuzgelenk/Kardan Arbre/joints cardan Albero/giunti cardan.	Prüfbericht Certificat Certificato
14	Rückstrahler v/s/h Catadioptre av/lat/ar Catarifrang. ant/lat/post	**Hilfs/Feststellbremse** **Frein secours/stat.** ✓ **Freno ausiliario/staz.**	Geschwindigkeit / Plomben Vitesse / plombs Velocità / piombatura	Plomben Plombs Piombatura
15	Kontrollschildbel. Eclairage de plaque Illuminazione targa	Wirkung Efficacité Efficacia	Brennstoffleit./Tank Cond. de carb./réserv. Condot. Carb./serbatoio	Feuerlöscher Extincteur Estintore
16	Rückfahrlichter Feux de recul Luci di retromarcia	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità	Katalysator Catalyseur Catalizzatore	Notausstiege / Werkz. / Apotheke Sortie secours / outils / Pharmacie Uscita emerg. / utensili / Farmacia
17	Parklichter Feux de stationnement Luci di posteggio	Hebelweg Courses de la comm. Corsa della leva	Auspuffanlage Disp. d'échappement Disp. di scarico	Schild mit Platzzahl Plaquette nombre de places Targhetta numero dei posti
18	Arbeitslichter/Kontrolllicht Lampe de travail/Lampe-témoin Luci di lavoro/Luce-spia	Kabel/Leitungen Câbles/conduits Cavi/condotte	Abgase/Rauch Gaz d'échappement/Fumée Gas di scarico/Fumo	Herstellerschild Plaquette constr. Targhetta del costr.
19	Scheibenwischer /-waschanlage Essuie-glaces/-Lave-glaces Tergicristallo/Lavacristallo	Abstufbarkeit Progressivité Regolazione	Geräusch Niveau sonore Rumore	Pannendreieck Triangle de panne Segnale veic. fermo
20	Defroster/ Heizung/Lüftung Dégivreur/ Aération et chauffage Sbrinatore/ Riscald./aerazione	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.	**Übrige Ausrüstung** **Autres équipements** ✓ **Equipaggiamento compl.**	Kennzeichnung SDR/ADR Identification SDR/ADR Contrassegno SDR/ADR
21	Warnvorrichtung Avertisseur Avvisatore acustico	Manometer Mano pression Manometro	Rückblick- / Seitenblickspiegel Rétroviseur / Rétrov. p. vis. lat. Specchio /Specchietto laterale	Ausrüstung SDR/ADR Equipement SDR/ADR Equipaggiam. SDR/ADR
22	Batteriebefestigung Fixation batterie Fissaggio batterie	Wirkung Feststellbremse % Efficacité frein stat % Efficacia freno staz %	Grosswinkel-/Rampenspiegel Miroir grand angle/d'accostage Specc. grandangolare/accostamento	Bauvorschriften SDR/ADR Prescriptions constr. SDR/ADR Prescrizioni costr.SDR/ADR
23	Funkentstörung Déparasitage Deparassitaggio	**Fgst./Kaross./Lenkung** **Châssis/carross./direction** ✓ **Telaio/carroz./disp. guida**	Schutzeinrichtung (Art. 164 VTS) Dispositif de protection (art. 164 OETV) Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)	
24	Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla Luce-spia	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria	Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore	Variante(n)Typengenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo
25	EU – Gesamtgenehmigungs- Nr.: Réception générale - UE N°: Approvazione generale - UE N°:		Achsabstände Empattement Passo	
26	Km-Stand/Std Km au compteur/H Effettivo km/O	Allgem. Zustand Etat général Stato generale Neuf	Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Compléter Data della perizia in delega (art. 32 OETV)	Unterschrift Signature Compléter Firma
27	Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestations Osservazioni/Contestazioni			Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art. 32 TGV) Marque de contrôle: Emolument additionnel (art. 32 ORT) Timbro di controllo: Tassa suppletiva (art. 32 OATV) Contrôle

Sceau de l'entreprise